

## UMOWA WYPOŻYCZENIA

eksponatów ze zbiorów Państwowego Muzeum Auschwitz-Birkenau  
W Oświęcimiu

Sporządzona i zawarta na Warunkach Wypożyczenia, dołączonych do niej, przez i pomiędzy:

Nazwa Wypożyczającego: Państwowe Muzeum Auschwitz-Birkenau w Oświęcimiu

Adres: 32-603 Oświęcim, ul. Więźniów Oświęcimia 20, Polska

wpisane do rejestru: instytucji kultury Ministra Kultury i Dziedzictwa  
Narodowego pod nr RNIK 22/92, o nr NIP: 549-000-55-49,  
REGON: 000276015

reprezentowane przez : dr Piotra M.A. Cywińskiego – Dyrektora  
i Małgorzatę Mentelską – Główna księgową

oraz

Nazwa Pożyczającego: .....

Adres: .....

wpisane do rejestru .....

reprezentowane przez .....

Przedmiotem niniejszej Umowy jest wypożyczenie ..... szt. eksponatów, zwanych dalej w Umowie obiektami.

### § 1. Wystawa

Tytuł: .....

Miejsce eksponowania:

.....

### § 2. Okres wypożyczenia obiektu (obektów)

Terminy: .....

### § 3. Obiekty wypożyczone :

Artysta / Miejsce pochodzenia: .....

Tytuł / Opis: .....

Materiał i technika: .....

Wymiary: .....

Numer inwentarzowy: .....

#### **§ 4. Ubezpieczenie**

Wartość ubezpieczenia : ..... (kwota) ubezpiecza Pożyczający

#### **§ 5. Kaucja**

Pożyczający przekaże na konto Wypożyczającego  
kwotę ..... stanowiącą  
zabezpieczenie przed opóźnieniem zwrotu eksponatów. Każdy miesiąc zwłoki spowoduje potrącenie  
25% kwoty gwarancyjnej.

#### **§ 6. Koszty**

- koszty konserwacji
- koszty transportu i delegowania kuriera
- koszty ubezpieczenia
- koszty administracyjne związane z wypożyczeniem

#### **§ 7. Specjalne wymagania**

określone zostały w Załączniku nr 1 do niniejszej Umowy

#### **§ 8. Odbiór i adres zwrotny**

Państwowe Muzeum Auschwitz-Birkenau w Oświęcimiu  
ul. Więźniów Oświęcimia 20  
32-603 Oświęcim, Polska

#### **§ 9. Osoby do kontaktów:**

##### **Wypożyczający:**

Nazwisko: Elżbieta Brzózka – kierownik Działu Zbiorów  
Telefon: 33 8448017  
Faks: 33 8431863  
E-mail: [elzbieta.brzozka@auschwitz.org.pl](mailto:elzbieta.brzozka@auschwitz.org.pl)

##### **Pożyczający:**

Nazwisko: .....  
Telefon: .....  
Faks: .....  
E-mail: .....

## § 10. Stosowane prawo i właściwość sądu

Niniejsza umowa podlega prawu Rzeczypospolitej Polskiej i zgodnie z nim powinna być interpretowana.

Wszelkie spory lub nieporozumienia pomiędzy Wypożyczającym i Pożyczającym, wynikające z tej umowy rozstrzygane są w drodze negocjacji. Jeśli negocjacje zawiodą, strony poddają wynikię lub mogące wyniknąć spory majątkowe pod rozstrzygnięcie sądu właściwego dla siedziby Wypożyczającego.

W przypadku, gdyby poszczególne warunki tej umowy stały się nieważne lub nieskuteczne po jej podpisaniu, pozostanie to bez wpływu na pozostałą część umowy.

Niniejsza umowa została sporządzona w czterech jednobrzmiących egzemplarzach, po dwa w języku polskim i dwa w języku angielskim. Wypożyczający i Pożyczający otrzymują po jednym egzemplarzu w języku polskim i angielskim.

W razie rozbieżności między wersjami językowymi umowy, rozstrzygająca jest wersja polska umowy.

Pożyczający:

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Data: \_\_\_\_\_

Wypożyczający

Państwowe Muzeum Auschwitz-Birkenau  
w Oświęcimiu

\_\_\_\_\_  
Dr Piotr M.A. Cywiński, Dyrektor

\_\_\_\_\_  
Małgorzata Mentelska, Główna księgowa

Data: \_\_\_\_\_

**Załącznik nr 1.****Warunki Wypożyczenia****§ 1 Warunki ogólne**

**pkt 1.** Wypożyczający wypożycza obiekty wymienione w umowie wypożyczenia. Obiekty wypożyczone mogą być używane w celu i przez okres wymieniony jedynie w niniejszej umowie wypożyczenia. Obiekty wypożyczone mają być zwrócone Wypożyczającemu na zakończenie wystawy bez opóźnienia i specjalnego żądania. Jeśli Pożyczający naruszy jakiegokolwiek warunki umowy, Wypożyczający może odstąpić od umowy i wezwać do zwrotu obiektów na koszt Pożyczającego, oraz domagać się pełnego odszkodowania.

**pkt 2.** Pożyczający musi pokryć wszystkie koszty wypożyczenia. Nie ma prawa do udostępniania obiektów osobom trzecim. Nie wolno mu obiektów fotografować, kopiować ani poddawać renowacji bez otrzymania uprzedniej zgody Wypożyczającego na piśmie. Zobowiązuje się do wystawienia lub magazynowania obiektów z należytą dbałością zgodnie z warunkami Wypożyczającego.

**pkt 3.** Wypożyczający i Pożyczający zobowiązują się traktować wszelkie informacje zawarte w niniejszej umowie jako poufne.

**§ 2 Koszty**

Koszty w związku z obiektami wypożyczonymi, uzgodnione przez Wypożyczającego i Pożyczającego, ponosi Pożyczający:

- koszty konserwacji
- koszty transportu i delegowania kuriera
- koszty ubezpieczenia

Żadna ze stron w tej umowie nie ma prawa do zaciągania żadnych finansowych ani innych zobowiązań w imieniu drugiej strony bez uprzedniej umowy.

**§ 3 Odpowiedzialność**

**pkt 1.** Wyceny wypożyczanych obiektów dokonuje Wypożyczający w porozumieniu z Pożyczającym. Obiekty wypożyczone objęte są Rządową Gwarancją lub polisą ubezpieczeniową na zasadach „od gwoździa do gwoździa” od wszystkich ryzyk, w tym tranzytu, ze zwykłymi w takich przypadkach wyjątkami, takimi jak zużycie, wada ukryta, uszkodzenia z powodu czyszczenia lub renowacji, działań podobnych wojnie lub spowodowanych energią atomową. Pożyczający przedstawi Wypożyczającemu zaświadczenie gwarancyjne lub polisę ubezpieczeniową, wyznaczającą Wypożyczającego beneficjentem, przed rozpoczęciem procedury transportowej.

Przedstawienie zaświadczenia gwarancyjnego lub polisy ubezpieczeniowej jest warunkiem koniecznym do przekazania obiektów.

W przypadku, gdyby dokument gwarancyjny lub polisa ubezpieczeniowa nie spełniały warunków wymaganej ochrony od ryzyka, Wypożyczający ma prawo wstrzymać przekazanie obiektów wypożyczanych do czasu ich odpowiedniego skorygowania przez Pożyczającego.

**pkt 2.** Dokument gwarancyjny lub polisa ubezpieczeniowa musi obejmować ochronę na wypadek wszelkiego ryzyka fizycznej utraty lub szkody z jakiegokolwiek przyczyny w trakcie przewozu tam i z powrotem, oraz na miejscu w galerii lub tymczasowym miejscu przechowywania.

**pkt 3.** Wyceny obiektów wypożyczonych dokonuje Wypożyczający w porozumieniu z Pożyczającym. Wartość ta jest wartością uzgodnioną i nie podlega kwestionowaniu w przypadku wystąpienia uszkodzeń.

**pkt 4.** Wypożyczającego należy bezzwłocznie informować w przypadku utraty obiektu lub szkody powstałej w obiekcie. Szkodę należy zarejestrować w formie raportu ze stanu obiektu, do którego dołącza się zdjęcia i przesyła Wypożyczającemu w terminie do 3 dni. Pożyczający pokrywa niezbędne koszty inspekcji dokonywanej przez pracowników Wypożyczającego.

**pkt 5.** W przypadku całkowitej utraty, musi zostać wypłacona wartość uzgodniona (taka, która została wymieniona w umowie wypożyczenia). W przypadku uszkodzeń, koszt renowacji jak również deprecjacji (obniżenia wartości obiektu) zostanie oszacowany przez ekspertów wskazanych przez Wypożyczającego.

#### § 4 Pakowanie i transport

**pkt 1.** Transport obiektów wypożyczonych do i z miejsca przeznaczenia ma odbyć się na koszt i odpowiedzialność Pożyczającego. Wybór agenta przewozowego musi zostać uzgodniony przez Wypożyczającego i Pożyczającego. Firma transportowa musi posiadać doświadczenie w transporcie obiektów zabytkowych, a jej pracownicy muszą być przeszkoleni w przeładunku takiego materiału. Obiekty muszą być pakowane przy użyciu odpowiednich materiałów przeznaczonych do zapewnienia maksymalnej ochrony obiektem i ponownie zapakowane w ten sam sposób.

**pkt 2.** Przeniesienie, pakowanie, rozpakowanie i transport muszą być nadzorowane przez wykwalifikowaną w obchodzeniu się z dziełami sztuki obsługę we współpracy z członkami ekipy Wypożyczającego i/lub Pożyczającego. Pojazdy powinny zapewnić odpowiednią ochronę przed drganiami i wstrząsami oraz warunkami ekstremalnymi, warunki odpowiedniej wilgotności i temperatury i właściwą ochronę przed kradzieżą. W żadnym momencie nie można zostawiać pojazdu bez dozoru. Do drogi powrotnej obiekty należy ponownie zapakować w te same lub podobne materiały, jak te otrzymane, o ile Wypożyczający nie zezwoli na zmianę.

**pkt 3.** Koszt związany z oddelegowaniem przedstawicieli Wypożyczającego ponosi w całości Pożyczający

#### § 5 Kurierzy

**pkt 1.** Obiekty wypożyczone muszą być przekazane z Państwowego Muzeum Auschwitz-Birkenau w Oświęcimiu do..... (*wpisać oficjalne miejsce Pożyczającego*) i z powrotem przez osobę upoważnioną przez Wypożyczającego.

**pkt 2.** Pożyczający odpowiada za wszystkie wydatki związane z podróżą kuriera, w tym za diety i zakwaterowanie w dobrym hotelu średniej klasy.

## § 6 Dbłość o przedmioty i instalacje

**pkt 1.** Instalacji dokonuje wykwalifikowana w obchodzeniu się z dziełami sztuki profesjonalna obsługa pod nadzorem przedstawicieli Pożyczającego, która to obsługa przeszkolona jest w reagowaniu na nieprzewidziane okoliczności. Pożyczający zabezpieczy stałą i właściwą ochronę obiektom wypożyczonym. Obiekty powinny zostać zachowane w stanie, w jakim zostały otrzymane. Pożyczający ma wykazać się najlepszą możliwą dbałością o te obiekty.

**pkt 2.** Obiekty zapakowane w skrzynie o kontrolowanych warunkach muszą być złożone do zaaklimatyzowania na okres 24 godzin. Puste skrzynie magazynuje się w pomieszczeniu magazynowym wewnątrz budynku zapewniającym bezpieczne warunki środowiska i kontrolowaną temperaturę, zabezpieczające przed wilgocią, grzybami i szkodnikami. W celu aklimatyzacji, należy je dostarczyć do galerii na 24 godziny przed rozpoczęciem rozpakowywania.

**pkt 3.** Pożyczającemu nie wolno wprowadzać żadnych zmian w stanie obiektów.

**pkt 4.** Obiektów nie wolno przemieszczać ani ponownie wieszać czy instalować bez zgody Wypożyczającego z wyjątkiem przypadków nagłych, bądź specjalnego zezwolenia Wypożyczającego. Obiektów, które są w ramach, nie wolno wyjmować z ram, wyjmować z opraw czy też urządzeń zabezpieczających, czyścić ani zmieniać w żaden sposób bez uzyskania uprzedniej zgody na piśmie od Wypożyczającego.

**pkt 5.** Obiektów wypożyczonych nie wolno umieszczać w bezpośredniej bliskości urządzeń grzewczych i nawilżających ani urządzeń zmniejszających stopień wilgotności. Przez cały czas należy chronić je przed bezpośrednim działaniem światła słonecznego, ostrego światła sztucznego, oraz przed źródłami ogrzanego i zimnego powietrza.

**pkt 6.** Wypożyczający sporządza sprawozdanie ze stanu zachowania obiektów, które dołącza do obiektów, i które wypełnia Pożyczający po dotarciu do niego obiektów. W przypadku, gdyby Wypożyczający nie mógł dostarczyć sprawozdania ze stanu obiektu, Pożyczający sporządzi takie sprawozdanie w trakcie rozpakowywania obiektów wypożyczonych, u siebie na miejscu. Jeśli zostaną zauważone jakiegokolwiek zmiany w stanie obiektów wypożyczonych, należy bezzwłocznie skontaktować się z Wypożyczającym.

### § 7 Otoczenie

W galeriach wystawowych oraz miejscach tymczasowego przechowywania należy utrzymywać następujące stałe warunki otoczenia:

	Temperatura	Względna wilgotność	Intensywność światła	Warunki dodatkowe
Obrazy Akwarelowe Nr inwentarzowe				
Grafika i rysunek Nr inwentarzowe				
Walizy Nr inwentarzowe				
Obuwie Nr inwentarzowe				
itd...				

### § 8 Ochrona i bezpieczeństwo

**pkt 1.** Pożyczający zgadza się zabezpieczyć obiekty wypożyczone na ogólnie przyjętych warunkach dotyczących kontroli i ochrony przez cały czas ich przebywania na jego terenie.

**pkt 2.** Pożyczający zapewnia ochronę w formie strażników, barier, cokołów, gablot wystawowych, urządzeń elektronicznych, itp. w celu zabezpieczenia obiektów wypożyczonych, gdy te znajdują się na jego terenie i aby zapewnić, aby zwiedzający nie dotykali ani w inny sposób nie niszczyli obiektów. Pożyczający musi zapewnić, aby miejsce wystawy spełniało wymogi przepisów ochrony pożarowej, a strażnicy Muzeum byli w pełni przygotowani do działania w przypadku niebezpieczeństwa.

**pkt 3.** Palenie, spożywanie pokarmów i picie napoi jest zabronione w miejscach wystawy.

**pkt 4.** Wypożyczający zastrzega sobie prawo dokonywania kontroli obiektów wypożyczonych w każdym czasie, gdy te znajdują się na wystawie. Koszt tej kontroli pokrywa Pożyczający.

**pkt 5.** Na żądanie Pożyczający dostarcza Wypożyczającemu sprawozdanie dotyczące wyposażenia muzeum */Facility Report/* przed podpisaniem umowy wypożyczenia po to, aby umożliwić Wypożyczającemu ocenę otoczenia, ochrony i logistycznych potencjalnych konsekwencji wypożyczenia obiektów do danego miejsca. Koszt ewentualnej kontroli dla potwierdzenia stanu faktycznego z Facility Report ponosi Pożyczający.

## **§ 9 Reprodukcje i reklama**

**pkt 1.** Obiektów wypożyczonych nie wolno fotografować, filmować, rejestrować na taśmie video, przedstawiać w telewizji ani kopiować w żaden sposób bez uzyskania uprzedniej zgody na piśmie od Wypożyczającego. Reprodukcje dostarczone przez Wypożyczającego – fotografie, transparenty lub obrazy cyfrowe – można publikować w katalogach do wystawy lub materiałach promocyjnych wystawy jedynie wtedy, gdy nie zostało to inaczej uzgodnione z Wypożyczającym. Publikowane reprodukcje muszą podawać tytuł, artystę i właściciela pracy, jak również fotografa. Pożyczający zobowiązuje się ponieść koszty nabycia praw autorskich lub licencji. Wypożyczającemu nie wolno przenosić praw do publikacji na osobę trzecią bez pozwolenia Wypożyczającego. Materiał fotograficzny można uzyskać z Działu Zbiorów Wypożyczającego.

**pkt 2.** Prasa i przedstawiciele Pożyczającego mogą fotografować obiekty wypożyczone jako część wystawy w celach reklamowych lub dokumentowania ogólnego wyglądu wystawy. Obiekty można filmować w celu nadania rozgłosu wystawie. Filmowanie musi przez cały czas odbywać się pod kontrolą Pożyczającego.

**pkt 3.** Pożyczający dostarczy Wypożyczającemu publikacje, broszury lub materiały reklamowe, a także 2 egzemplarze katalogu wystawy.

## **§ 10 Podziękowania**

Wypożyczającemu należy wyrazić wdzięczność w ekspozycji, na plakietkach wystawowych, w notach, literaturze, materiale reklamowym i katalogach w następujący sposób: „Obiekt ze zbiorów- Państwowego Muzeum Auschwitz-Birkenau w Oświęcimiu”

## **§ 11 Sponsorzy**

Pożyczający przestrzega norm etycznych przyjętych w międzynarodowej praktyce muzealnej, dotyczących polityki sponsorowania. Wypożyczający zastrzega sobie prawo do zapoznania się oraz do akceptowania lub odrzucenia sponsorów wystaw, na które składają się obiekty będące własnością Wypożyczającego.

## **§ 12 Wycofanie, wypowiedzenie**

**pkt 1.** Wypożyczający może odstąpić od umowy wypożyczenia lub wypowiedzieć postanowienia jakiejś jej części w drodze pisemnego oświadczenia skierowanego do Pożyczającego ze skutkiem natychmiastowym, jeśli Pożyczający nie wykonuje obowiązków wynikających z umowy wypożyczenia.



**pkt 2.** W wypadku wystąpienia jakiegos uchybienia, wszystkie prawa Pożyczającego wynikające z tej umowy bezzwłocznie ustają i wygasają. Pożyczający bezzwłocznie przeniesie obiekty wypożyczone do miejsca określonego przez Wypożyczającego. Wypożyczający może odzyskać od Pożyczającego wszystkie uzasadnione koszty, w tym koszty sądowe i wydatki.

**pkt 3.** Pożyczający jak również Wypożyczający mogą rozwiązać umowę za 14-dniowym terminem wypowiedzenia. Koszty związane z przygotowaniem wypożyczenia nie podlegają zwrotowi.

### § 13 Zwolnienie od zajęcia

Na żądanie Wypożyczającego, Pożyczający musi uzyskać zwolnienie od zajęcia dla obiektów wypożyczonych, gdy tylko przepisy prawa w państwie, gdzie mieści się wystawa przewidują taką ochronę.

Wypożyczający potwierdza, że jest prawnym właścicielem wypożyczonych obiektów.

Wypożyczającemu należy przesłać dokument zawierający prawnie obowiązującą obietnicę ochrony zwolnienia przed zajęciem, wystawioną przez właściwy organ, przed wydaniem zezwolenia na rozpoczęcie pakowania i ustaleniami co do wysyłki.

Pożyczający:

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Wypożyczający:

Państwowe Muzeum Auschwitz-Birkenau  
w Oświęcimiu

\_\_\_\_\_  
Dr Piotr M.A. Cywiński, Dyrektor

\_\_\_\_\_  
Małgorzata Mentelska, Główna księgową

Data: \_\_\_\_\_

Data: \_\_\_\_\_